

heliacus: 44  
Hesperus: 30  
horae: 52  
horizon: 36  
Hydrus: 44  
hyems: 42  
  
ignis: 30  
inclinaciones: 64  
Iupiter: 28

labores (stellarum): 68  
latitudo: 42  
Leo: 34, 44  
Lepus: 44  
Libra: 34, 44  
longitudo: 42  
Lucifer: 30  
luna: 30  
Lupus: 44  
Lyra: 44

Mars: 28  
Mercurius: 30  
meridiana (línea): 38  
meridianus (circulus): 38  
Meridies: 38  
meridionalis: 24  
mundus: 24, 32

Nadir: 38  
naturalis (dies): 52

obliquus (horizon): 36  
occasus: 32, 44  
Occidens: 62  
orbis: 26, 32  
Orion: 44  
ortus: 32, 44

parallelus: 38  
partes (dextrae, sinistrae): 62  
Pegasus: 44  
Perseus: 44  
Phaenon: 28  
Phaeton: 28

Phosphorus: 30  
Piscis: 34, 44  
plagae: 64  
planetae: 26  
planetarum horae: 52  
polus: 24, 34  
Praepes: 44  
primum mobile: 26  
Procyon: 44  
Pyroeis: 28

rectus (horizon): 36

Sagittarius: 34  
Sagitta: 44  
Saturnus: 28  
Scorpius: 34, 44  
Septentrio: 38  
Septentrionalis: 24  
sidera: 24  
signa: 34, 42  
Signifer: 28, 34  
sol: 28  
solstitium: 40  
sphaera: 24  
Sphaeroides: 32  
stella: 24  
Stilbon: 30

Taurus: 34, 44  
terra: 30  
tractus: 64

Venus: 30  
uer: 42  
uertex: 24  
Vesper: 30  
Virgo: 34, 44  
uniuersus: 24  
Vrnula: 44  
uulgaris (dies): 52

Zenith: 38  
Zodia: 34  
Zodiacus: 28, 34  
zoniae: 60

## NOTAS SOBRE LA HUELLA DEL BROCENSE EN PORTUGAL

Es lamentable que ciertos períodos de la biografía de muchos grandes hombres estén llenos de lagunas o permanezcan al cabo de los años en la oscuridad más absoluta. Urbano González de la Calle ha escrito que se sabe muy poco de la vida extrauniversitaria del Brocense<sup>1</sup>. Nada dice de la etapa de aprendizaje y del paso por las aulas del gran gramático extremeño. Según Menéndez Pelayo, Francisco Sánchez recibió su primera educación literaria bajo la tutela de un tío suyo, capellán y limosnero de la infanta doña Catalina, hermana del emperador Carlos V y esposa del rey de Portugal don Juan II. En Evora, primero, y en Lisboa, después, hizo Sánchez sus primeros estudios de Latinidad y Humanidades, entrando luego al servicio de los reyes de Portugal hasta 1545, aproximadamente. A partir de esta fecha en que se traslada a Salamanca comienza sus estudios eclesiásticos y se dedica al estudio de las letras griegas y latinas aprendiendo del Maestro Hernán Núñez de Guzmán, llamado el Comendador<sup>2</sup>. Desgraciadamente, no podemos probar documentalente el paso por las aulas portuguesas del Brocense. La Universidad de Evora se crea en 1558 aunque ya desde 1551 funcionaba como Collegio do Espírito Santo de la Compañía de Jesús. Más tardía es la fundación de la Universidad de Lisboa. Los documentos relativos a los primeros años de ambas universidades, conservados en el Archivo de la Universidad de Coimbra, son posteriores a 1545, según hemos podido comprobar<sup>3</sup>.

El Brocense es autor de una vasta obra pero quizás una de las que le dio mayor prestigio e influencia fue, sin duda, la titulada MINERVA SEU DE LATINE LINGUA CAUSIS ET ELEGANTIA, cuya primera edición se ha venido

1 P. Urbano González de la Calle: *Ensayo biográfico. Vida profesional y académica de Francisco Sánchez de las Brozas*, cap. I (Madrid 1922) pp. 26-27.

2 Marcelino Menéndez Pelayo: *Biblioteca de Traductores Españoles*, t. IV (CSIC, Madrid 1958) p. 189.

3 Quiero agradecer aquí a la doctora Isabel Cid, de la Biblioteca Pública de Evora, su interés y buenos oficios en ayudarme.



considerando la de Salamanca de 1587. Estudios e investigaciones recientes han revelado la existencia de una edición anterior, más breve, impresa en Lyon en 1562<sup>4</sup>. Ninguna de las dos ediciones logró tener la gran aceptación que esperaba y deseaba su autor, deseo que manifiesta en la amorosa dedicatoria que hace de la obra a la Universidad de Salamanca: «*Nunc tu, Mater, huic tanto malo facile mederi poteris, si e cathedris tuis primariis, Laurentio deturbato, Minervam quae tibi offertur, partiaris pro illo pueris explicari*»<sup>5</sup>. Hubo de pasar mucho tiempo para que esta obra fuera tenida en cuenta por los estudiosos de la Gramática y considerada como el gran libro que era. Mucho influyeron en ello el entusiasmo y la admiración por la *Minerva* de un destacado humanista alemán, Gaspar Scioppio, quien en 1663 publica en Padua una edición del libro con numerosas adiciones.

Más tarde, es otro humanista, Jacobo Perizonius, el que llena de notas la *Minerva* y las ediciones del libro se suceden y llegan a ser muy frecuentes, sobre todo a lo largo del siglo XVIII. De éstas hay que señalar la de Amsterdam de 1754, sexta de las anotadas por Perizonio, en la que, por primera vez, se separan del texto las adiciones de este comentarista de las notas de Scioppio y se añaden las correcciones que el mismo Sánchez había hecho a los capítulos 8º y 9º del tercer libro y se agrega la Diatriba de Kuster sobre el verbo Cerno. Esta edición, así aumentada es, según Menéndez Pelayo, «matriz de todas las posteriores»<sup>6</sup>.

Sin embargo, de todas estas ediciones del siglo XVIII, ninguna se imprimió en España. Curiosamente, excepto la primera, o considerada como tal, hay que esperar a muy avanzado el siglo XX para que dicho libro se vuelva a editar por segunda vez en nuestro país. Afortunadamente para el honor de la imprenta peninsular sale en Lisboa en 1760 una edición igual en esencia a la de Amsterdam de 1754<sup>7</sup>. Las diferencias más notorias, aparte

4 Cf. J. M. Liaño: 'La primera redacción de la *Minerva*', en *Estudios Clásicos*, 63, tomo IV (mayo 1971); *Sanctius*, tesis doctoral, Biblioteca de la Facultad de Filosofía y Letras de Salamanca, 1963. Este trabajo se ha publicado con supresiones, en 1971, Madrid, Talleres Aldus, apud Eduardo del Estal Fuentes, *Minerva* (1562). Introducción y edición de ——. (Universidad de Salamanca 1975) p. 14, n. 7.

5 *Minerva*... (Lisboa 1760).

6 *Op. cit.*, p. 215. Cf. también G. Mayans i Siscar, a quien sigue el polígrafo santederino, en *Francisci Sanctii Brocensis, Opera Omnia una cum eiusdem scriptoris vita*, t. I, p. 57.

7 *Franc. Santii; / Brocensis / In Inlyta Salmanticensi Academia Primarii / Rhetorices & Graecae Linguae Doctoris, / Minerva, / seu / de causis linguae latinae / Commentariis, / Cui inserta sunt, unci inclusa, / quae addidit / Gasp. Scioppius; / Et subiectae suis paginis Notae / Jac. Perizonii. / Editio Nova, / Jusu Regis Fidelissimi Josephi I / Ulyssipone / MDCCLX. En 8º mayor, 12 h., incluida lámina grabada + 862 páginas + 32 pp. + 17 h. del Index + 24 pp. que contienen las correcciones de F. Sánchez a los capítulos VIII y IX del libro III y la Diatriba de Kuster sobre el verbo*





FRANC. SANCTII,  
BROCENSIS,

In Inclita Salmanticensi Academia Primariū  
Rhetorices & Græcæ Linguæ Doctōris,

MINERVA,

SEU

DE CAUSIS LINGUÆ

LATINÆ

COMMENTARIUS,

Cui inserta sunt, uncis inclusa,  
quæ addidit

GASP. SCIOPPIUS;

*Et subjeclæ suis paginis Notæ*

JAC. PERIZONII.

EDITIO NOVA,

JUSSU REGIS FIDELISSIMI JOSEPHI I.



ULYSSIPONE.

M. DCC. LX.

las lógicas de la portada, están en las dos últimas páginas que preceden al texto del Brocense y que contienen un Decreto Real en portugués que reproducimos en el presente trabajo. La edición lisboeta de la *Minerva* puede considerarse como una muestra del prestigio y de la difusión alcanzados en Portugal, como en el resto de Europa, de las teorías lingüísticas de Francisco Sánchez. Sin embargo, cuando aparece esta edición el magisterio del Brocense había llegado ya, a través de ediciones anteriores, a algunos gramáticos y tratadistas portugueses como veremos a continuación. Pero, antes de hablar de ellos, conviene decir algo, aunque sea breve, sobre los estudios de Gramática Latina en Portugal hasta la primera mitad del siglo XVIII.

Puede decirse que desde el último cuarto del siglo XVI la enseñanza de la gramática latina en el país vecino se basaba en una obra titulada *De Institutione Grammatica libre tres*, publicada en Lisboa en 1572 por el jesuita portugués P. Manuel Alvares (1546-1583). El libro estaba redactado en latín y era tan complejo que su uso exigía la preparación de numerosos cartapacios y explicaciones complementarias. Ya en el primer cuarto del siglo XVIII surgen las primeras polémicas entre los jesuitas, que continuaban enseñando la gramática latina según los métodos tradicionales, y los Padres de la Congregación del Oratorio, que utilizan nuevos métodos pedagógicos y ponen en duda la bondad del libro del jesuita portugués para aprender la lengua del Lacio. Y, así, en 1746, aparece la obra *Novo Methodo para se aprender a Grammatica Latina*, ordenado para uso das escolas da Congregação do Oratorio na casa de N. S. das Necessidades<sup>8</sup>, del P. Manuel Monteiro, presbítero de la Congregación del Oratorio de Lisboa y Académico de la Academia Real de la Historia, en la que preconiza la reforma del método del P. Alvares. Los partidarios de éste contestan con escritos como *Antídoto gramatical*, aparecido en Valencia en 1750<sup>9</sup> bajo el seudónimo de Silverio

Cerno. De esta edición se encuentra un ejemplar en la Biblioteca Pública de Elvas, signatura PH 1550 y varios en la Biblioteca Nacional de Lisboa, signaturas R 7591 V, L 5452 V, L6668 V, K 17450 V. En la de Elvas hay un ejemplar de la edición de Padua de 1663, signatura antigua PH 7720 y en la de Lisboa, la mejor abastecida con mucho, hay ediciones de Francquerae de 1687, cota L 1980 V de 1704, cota L 235 P, de 1714, signatura L 175.68 P, de 1761, signaturas L 69 V y L 5453 V, de Lugduni de 1789, signatura L 236 P. En Evora la edición de Amstelaedemi (M. M. Bousquet), 1752, signatura B Azul 26.171 y la de 1789 en Lugduni; signatura B Azul-1208. Sorprendentemente, no hemos encontrado ejemplares de la edición portuguesa de 1760 en las bibliotecas de Coimbra ni en las de Oporto. En la Biblioteca Geral coninbrigense sólo hemos visto la edición de la *Opera Omnia* hecha por Mayans, signatura SP-P 2-17-20 y en la Central, la edición moderna, ya citada, de Eduardo del Estal. En Oporto, nada de nada, ni en la hermosa Biblioteca Municipal ni en la Universitaria.

<sup>8</sup> Parte 1ª Lisboa, por Francisco da Silva, en 8º, XL + 267 pp. + XVI sin numerar.

<sup>9</sup> En realidad, el lugar de impresión era Lisboa, según Inocencio Francisco da Silva: *Diccionario Bibliográfico Portuguez*, t. VI, (Imprensa Nacional, Lisboa 1852) p. 30. ANTIDOTO/GRAMMATICAL/BALSAMO PRESERVATIVO/da corrupção da lingua Latina, / OU



Silvestre Silveira da Silva<sup>10</sup>. Pero serán las obras debidas a Luis Antonio Verney y a Antonio Pereira de Figueiredo, máximos exponentes de las ideas lingüísticas del Brocense en Portugal, las que agudicen la controversia<sup>11</sup>.

Luis Antonio Verney (1713-1792) es el más notable de los tratadistas del Siglo de las Luces en Portugal. Natural de Lisboa, hizo sus estudios menores ya con los Jesuitas ya con los Oratorianos y se formó de Bachiller en Artes por la Universidad de Evora de cuya Catedral fue nombrado Arceidiano en 1742, cuando todavía se encontraba en Roma a donde había partido en 1736<sup>12</sup>. En 1746, publica en Nápoles el *Verdadeiro metodo de estudar*, serie de dieciséis cartas en las que critica las instituciones pedagógicas tradicionales dominadas entonces por los jesuitas e impregnadas de espíritu escolástico.

En la carta primera, se ocupa de las normas para un aprendizaje práctico de la lengua materna<sup>13</sup>. En la segunda y tercera, de la enseñanza del latín y en ellas critica los métodos en boga y, por supuesto, de modo especial, el más difundido y famoso de ellos, el del P. Alvares, «confuso y difuso»<sup>14</sup> pero aún vigente en los centros de enseñanza portugueses en los que llevaba casi dos siglos. Frente al método extenso del jesuita propugna un aprendizaje a base de un método breve: «...tudo aquilo [todos los Cartapacios y Artes] se pode compreender em um livrinho em 12; e não mui

CURIOSO DESCOBRIMENTO / dos principaes erros, barbaridades, e in-/herencias do novo Methodo para / aprender a dita Língua / OFFERECIDO / A seu mesmo Author. / Por SILVERIO SILVESTRE SILVEIRA DA SILVA / Mestre de Ler, Escrever, Arithmetica, e Grammatica no lugar de Narnexide, &. / EN VALENCIA / En la Imprenta de Antonio Balle Anno 1750. / Con las licencias necessarias. 117 pp. en 4 + Advertencia última. Hemos utilizado el ejemplar de la Biblioteca Municipal de Elvas, signatura PH 3268.

<sup>10</sup> Bajo tan aliterado seudónimo se escondía el nombre de Manuel José de Paiva, nacido en Lisboa y bachiller en Derecho Civil por Coimbra (Cf. Innocencio F. da Silva, *loc. cit.*).

<sup>11</sup> Siento mucho no haber podido consultar la disertación de licenciatura de M.<sup>a</sup> Filomena Santos Carmen Cunha sobre «Contribuções para a historia da Linguística em Portugal no século XVIII», que no se encontraba en el Departamento de Románicas de la Universidad de Lisboa cuando estuve a consultarla.

<sup>12</sup> Vid. Profesor Antonio Salgado Júnior, Prefacio al tomo II, de su edición del *Verdadeiro metodo de estudar*, 5 vols. (Clás. Sá da Costa, Lisboa 1949-1952).

<sup>13</sup> De este tema habían tratado ya João de Barros en su *Grammatica da Língua Portuguesa* seguida de su *Dialogo em louvor da lingua Portuguesa* (1540) y Amaro de Robredo en su *Methodo Grammatical para Todas as Linguas* (Lisboa 1619). Este último escribe en el Prólogo de su obra: «A lingua Materna se ha primeiro de ensinar por parte con meninos. Para o que sera de muita importancia chear-se hua cadeira de lingua Materna, ao menos nas Cortes & Universidades; ou cõverter hua das Latinas (quero dizer o salario) em Materna a qual em poucos dias saberão os principiâtes, ou se fique cõ ella, ou passe para as outras».

<sup>14</sup> Vl. A. Verney: *Verdadeiro metodo de estudar*, ed. cit., t. I, p. 137, ed. cit.

grande»<sup>15</sup>; frente al relativo desorden del texto en latín del P. Alvares, Verney propugna textos graduados en lengua materna: «...convêm digo, que qualquer gramatica de uma lingua, que não é nacional, se deve explicar na lingua que um homem sabe»<sup>16</sup>. Para Antonio Salgado Júnior, estudioso y conoedor de la obra de Verney, la base y el fundamento y la orientación filosófica de las teorías gramaticales de éste están en la *Minerva* de Francisco Sánchez: «Mas vê-se que confere com Locke e vai buscar a ele o que for complementar. É assim, por exemplo, que se compreende o entusiasmo de Verney pela innovação da gramática dita filosófica; efectivamente, quando Locke, admitindo não ser sempre possível o método directo no Latim (como desejava), aponta metodo em que confia —é a orientação da Minerva de Sanches que recomenda, e, note-se, precisamente nas edições de Scioppio ou Perizonius é que a quer manuseada, tal-qualmente o virá a fazer Verney. Ora, como se sabe, toda a novidade da orientação do estudo gramatical do Latim, em Verney, está neste ponto da Minerva»<sup>17</sup>.

Más patente todavía se hace la huella del Brocense en otra obra de Verney publicada más tarde, en 1758. Se trata de la *Grammatica Latina*<sup>18</sup>. En ella, como en la Carta segunda del *Verdadeiro metodo de estudar*, el autor nos da unas breves notas críticas de historia de la lingüística con más detenimiento y mayor rigor y juicio crítico que en el primero de los citados. No obstante, consideramos de interés transcribir ambos.

Dice en el *Verdadeiro metodo*: «Tinha no tempo do Concilio de Trento, o douto Julio César Escalígero, dando um passo adiante, publicou um livro com o titulo *De Causis Linguae Latinae*, em que doutissimamente expõe o seu sentimento sobre os elementos da Grammatica, mas não toca a cons-

<sup>15</sup> Verney: *Verdadeiro metodo...*, t. I, p. 138 de la ed. cit.

<sup>16</sup> *Ibid.*

<sup>17</sup> *Verdadeiro metodo de estudar*, prefacio al t. V, pp. XXIX-XXX de la ed. cit.

Sin embargo, María Fernanda dos Santos no considera este aspecto en su trabajo «O verdadeiro metodo de estudar. Uma perspectiva histórico-pedagógica», disertación de licenciatura en Ciencias Históricas en la Facultad de Letras de Oporto (1970), 288 pp., signatura 043/046. (Aprovecho para agradecer a la doctora Celeste Paradelo y al bibliotecario Sr. José da Costa Pereira, de dicha Facultad, las facilidades que me dieron).

<sup>18</sup> GRAMMATICAM LATINAM TRATATA PER HUM METHODO NOVO, CLARO ET FACILE PER USUM QUORUMQUE PERSONARUM, BREVITER ET SOLIDATE. Traduzida de Francés em Italiano e de Italiano em Português. Barcelona, 1758. Apareció sin nombre de autor ni de impresor, con la ortografía particular de Verney. La segunda edición, también con la misma ortografía, salió a la luz en Sevilla en 1768, en la Oficina de Pedro Zurita. La 3ª salió ya de prensas portuguesas: GRAMMATICAM / LATINAM TRATATA / PER HUM METHODO NOVO. / CLARO, ET FACILE / PER USUM / QUORUMQUE PERSONARUM / BREVITER ET SOLIDATE. / TERCEIRA EDIÇÃO MAIS EMENDADA. / LISBOA / NA REGIA OFFICINA TYPOGRAFICA. / ANNO MDCCLXXV. / Com Licença da Real Meza Censoria. LXVIII+316 pp. en 4º. Como puede apreciarse salió también sin nombre de autor, que no figuraría hasta la 4ª, Lisboa, 1790.



trução das partes. A leitura deste livro abriu os olhos a Francisco Sanches, que era um professor célebre de letras humanas na Universidade de Salamanca. Este douto empreendeu no seguinte século, com o mesmo título, a explicação da construção das partes da oração; e com tanta felicidade, que descobriu as verdadeiras causas, até aquele tempo ignoradas. Este livro encontrou em Salamanca, e trouxe para Roma, nos princípios do século passado, o famoso Gaspar Scioppio, conde de Claravalle, de nação tudesca, aquele grande homem em letras sagradas e profanas, e que empregou toda a sua vida em estudos gramaticos. O livro de Sanches fez todo o efeito que podia esperarse. Scioppio (que não costumava dizer bem daquilo que o não merecia, antes pelos seus das razões, proseguiu o mesmo metodo de Sanches: ilustrou o reformou a sua doutrina, e compôs a primeira Gramatica que pareceu seguindo os tais principios. No mesmo tempo, o famoso Gerardo João Vósio, em Holanda, tão benemérito das letras humanas e sagradas, explicou ainda melhor o dito método, seguindo em tudo Sanches e Scioppio, os quais, ou copia, ilustra.

»Esta é, será sempre, a época famosa da Latinidade e Gramatica. A estes três grandes homens seguiram em tudo e por tudo os melhores Gramaticos que depois houveram, e devem seguir os que têm juizo para conhecer como se deve estudar a Latinidade. Por França, Alemanha, Holanda, e outras partes, se dilatou este método; e alguns escreveram belíssimas gramáticas, segundo os tais principio A razão por que não se propagou mais é porque, pela maior parte, os estudos da mocidade são dirigidos por alguns Religiosos que siguem outras opiniões. Os doutissimos Jesuitas ensinam grande parte da mocidade em varias partes da Europa; e não querendo apartar-se do seu Manuel Alvares, rejeitaram todas as novas gramáticas»<sup>19</sup>.

La introducción histórica y crítica que hace en la Gramática Latina la divide en los seis apartados siguientes: 1. Necesidade, Natureza, e História da Grammatica Latina (pp. I-XIV); 2. Defeitos das Grammaticas antigas (pp. XIV-XXX); 3. Defeitos de algumas Grammaticas antigas (pp. XXX-XLI); 4. Requisitos de huma boa Grammatica (pp. LI-L); 5. Modo de ensinar a presente Grammatica (pp. L-LV); 6. Responde-se as dificultades contra o nosso systema (pp. LVI-LXVI). Los tres primeros son especialmente importantes porque nos muestran el conocimiento que tenía Verney de los estudios lingüísticos de la época a la par que nos suministra datos sobre la influencia de los gramáticos modernos en sus ideas lingüísticas y pedagógicas. Verney sigue al Brocense en casi todas sus teorías pero no ciegamente y ello hace que pueda criticarle y decir que está equivocado cuando lo juzga oportuno. A continuación, transcribimos algunos aspectos

<sup>19</sup> Luis Antonio Verney: *Verdadeiro metodo de estudar*, Carta t. I, carta II, pp. 146 y ss. de la ed. cit.

parciales de los tres apartados que hemos calificado de interés y que pueden servir para un juicio comparativo entre lo expuesto en el *Verdadeiro método de estudar* y en la *Gramática Latina*, separadas ambas obras por um periodo de doce años. Dice en esta última:

«Desde os principios do século xvi, Agostinho Saturni italiano observou muitos defeitos dos antigos Grammaticos, principalmente do Valla, na Grammatica, que dea à luz com o título *Mercurii Maioris, sive Grammaticarum Institutionum libri X*. Venetiis 1556 in 12. a qual porém ja estava composta antes do anno 1531, como consta da carta approvatoria, que traz ao principio: e elle mesmo ja tinha antes ensinado publicamente a tal doutrina. No mesmo tempo Julio César Escaligero, também italiano, no livro de *Gaussis linguae latinae*. Lugduni 1540, in 4º, apontou outros principios falsos dos vulgares Grammaticos na Etymologia, explicando a natureza de cada parte da oração; mas sem tocar na Syntaxe ou união delles. Immediatamente a este Braz Pico publicou huma Grammatica com o titulo: *Regula Grammatica Speculativa*. 1548. Venetiis 12. Este author não conhecido fóra da Italia, e muito pouco em a mesma Italia, tomou cousas utilissimas da *Syntaxe*, principalmente sobre a natureza dos casos, que podía dar muita luz aos seguintes escritores. Mas elle mesmo embrulhou isso, que disse, com tanta coisa superflua, e escura, que quasi se faz inutil, além de varios erros, que admitiu. Não sei porém se delle teve o Sanches alguma noticia, como vejo que a teve do Sturni. Depois deste e o célebre Francisco Sanches, que do lugar das Brozas na Estremadura, onde nasceo, se chama Brocense, imprimio em Antuerpia na Officina de Plantino no anno 1582 o seu livro *Paradoxon*, em que, seguindo o methodo de raciocinar do Escalígero, e proseguindo aquella parte de Grammatica, que elle não tocára, que era a Syntaxe; mostrou os defeitos dos vulgares Grammaticos na Syntaxe, e em 1587, deo à luz em Salamanca a sua *Minerva, seu de Caussis linguae latinae*, em 8, em que dilata o mesmo argumento dos Paradoxos: e expõem as verdadeiras causas regentes da lingua, e verdadeiros principios da Syntaxe. Este livro dedicou elle à Universidade de Salamanca (na qual era professor de Rethorica, e lingua Grega), pedindolhe, que o introduzisse nas escolas, desterrando dellas as antigas Grammaticas, que ensinavão falsidades como perda de tempo. E no mesmo anno imprimio em Salamanca, *Verae, Brevesque Grammatica Latina Institutiones*, em 8º. As quaes traduzio, e imprimio com o titulo, *Arte para saber Latin*. Salamanca, 1595, em 8º, além de outros opusculos Grammaticos.

»Teve a *Minerva* de Sanches grande acceitação em Hespanha: foi muito louvada: foi abraçada por alguns. Mas como he muito difficultoso, principalmente aos professores velhos, confessar e emendar seus erros, ainda que manifestos: continuarão nas escolas como as Grammaticas antigas, ou fizerão outras de novo como os mesmos principios.



»Mas a gloria de Sanches teve novo accrescimo no século passado. Gaspar Scioppio, homem bem versado nestes estudos, achando em Salamanca esta Minerva, trouxe-a para Roma, e tanto a estimou, que della tirou a sua Grammatica Philosophica, que imprimio em Milão, 1628, em 8° e o *Paradoxa Litteraria* também em Milão no mesmo anno: e o *Auctarium ad Grammaticam Philosophicam*, com o nome de Mariangelo de Fano Benedetti (que foi um discipulo) também em Milão, 1629: e mais outros livros Grammaticos. Depois disso o mesmo Scioppio illustrou a Minerva Sanctiana com varias notas e a imprimiou em Padua em 1663. Da qual alcançando Marquardo Oudio, que então se achava em Italia, huma copia, a levou para Amsterdão, e a imprimio em 1664. Onde no anno 1659, ja tinha imprimido a Grammatica de Scioppio, cuja Grammatica Pedro Scavenio em 1664, acrescentou com as notas tiradas dos manuscritos do mesmo Scioppio: e melhor ainda Tobias Gutberlath, que a reimprimio de novo em Franecker em 1704. Poco depois Jacob Perizonio acrescentou a tal Minerva com as suas notas, além das primeiras notas de Scioppio, e a deo à luz em Franecker no anno 1687. E o mesmo Perizonio succesivamente a acrescentou em varias edições seguintes, das quaes a de 1714 he a mais copiosa, e por ella se fizeram as posteriores, que tem estimação.

»Depois destes Gerardo João Vossio Alemão, seguindo os principios de Sanches, e Scioppio, e illustrou mais a materia no seu *Aristarco, seu de Arte Grammatica*. Amsterdão 1635, em 2 volumes de 4, e mais amplamente em 1662. E no anno 1618, deo a primeira *Syntaxe Latina* emendada: e no 1628 publicou huma *Grammatica Latina* breve em 12, a qual na substancia era a mesma de Ludolfo Lithocomo, que o Vossio emendou, e illustrou em varias edições. Das quaes a melhor he do anno 1648 como Vossio diz na ultima prefção.

»Seguiu-se a estes (por não fallar em outros de menor fama) Claudio Lancelot Francez, mestre nas escolas de Porto Real, suburbio de Paris (e que falleceu Monge Benedictino na Abbadia de Quimperlé na Baixa Bretanha em 1695) que publicou em Paris no anno 1656, hum livro de 8, em Francez com este titulo: *Novo Methodo para aprender facilmente a lingua latina*. O qual foi por seu author acrescentado nas seguintes edições, de sorte que a edição décima de Paris 1709, que traz as ultimas emendas, parece totalmente diferente da primeira. E desta mesma obra fez elle hum *compendio* impresso no mesmo anno 1656 que he bonito. Este author explicou melhor os principios de Sanches, Scioppio, e Vossio: e teve tal acceptação, que o seu *Methodo* e *Compendio* se traduzirão em varias linguas, e por elles se ensina em muitas partes da Europa: e em Italia conseguiu a particular estimaça, que nos estados do Rei de Sardenha se ensina com exclusiva de outras Grammaticas. E na tradução Italiana se emendarão varios erros, nascidos de ter consultado edições de Autores Classicos, e Dictionarios pouco

correctos. Algumas Grammaticas que sahirão depois, valerão-se inteiramente de Sanches, e Scioppio, e algumas ainda mais de Lancelot, ou abbreviando-os, ou acrescentando-os, ou também depravando-os. Destas as que parecem mais methodicas, e claras, são a do P. Francisco da Anunciação Escolapio, composta em Latin, e Italiano, como este titulo *Neotyron*, sive nova porta in linguam latinam. Romae 1723, em 8 e a Prospero Cataldi também italiana intitulada: *Nova Grammatica Filosofica* &c. Ascoli 1748, 8. Das quaes fallaremos abaixo.

»O certo hé, que já hoje nenhum home, que entende a materia se vale dos principios dos antigos Grammaticos: e esto por duas razões: 1. Porque os principios de Sanches, Scioppio, e Vossio, não só são certos, mas demonstrados com aquella evidencia, que a tal materia permite. Do que só póde duvidar, que nunca lêo as Grammaticas dos taes autores: ou, se as lêo, não he capaz de dar juizo nestas materias. 2. A outra he, porque ainda concedendo que os principios tanto dos Antigos, como dos Modernos, fossem igualmente prováveis: sempre os Modernos tem duas razões decisivas pela sua parte, que são, a *brevidade*, e *facilidade*. Elles não mui poucas regras (principalmente de Syntaxe, que he a maior difficuldade da Grammatica) e sem excepções: e como são muito fecundas, facilmente dão luz para entender muitas coisas miudas sem novo trabalho, ou novas regras. Temos em que todos devem preferir a segunda Grammatica»<sup>20</sup>.

Se deduce de lo expuesto que Verney era decidido partidario de la Nueva Gramática pero, además, se desprenden varias características interesantes de su personalidad: a) Cultura lingüística: Verney demuestra estar al día de lo que en materia gramatical se había venido publicando hasta entonces en Europa; b) Método riguroso de estudio e investigación: el orden, la concisión, su preferencia por las fuentes, textos originales y ediciones principales; c) Espíritu formidablemente crítico y objetivo que le lleva a buscar la verdad dondequiera que ésta se encuentre y a luchar contra el error<sup>21</sup>; d) La claridad, el orden y la concisión son notas distintivas y evidentes en todo lo que expone.

En el párafo II señala los defectos de las gramáticas antiguas que él resume en cuatro esenciales: 1. *Falta de bom Methodo*; 2. *Regras falsas*; 3. *Regras demaziadas*; 4. *Superfluidades também demaziadas*<sup>22</sup>. Dentro del

20 Luis Antonio Verney: *Grammatica Latina*, ed. cit., Introduçção & I, Necessidade, Naturaleza e Historia de Grammatica Latina, pp. X-XIV.

21 Para el Brocense no hubo nada más precioso que la verdad ni nada más digno que su búsqueda: «...quae si in multis est obscura, non tamen propterea non investiganda. Multis latuerunt Philosophos, qua Plato eruit in lucem; multa post eum inventit Aristoteles; multa ignoravit ille, quae nunc sunt pasim obvia: latet enim veritas: sed nihil pretiosus veritate» (*Minerva*, cap. I, p. 34 de la ed. de Lisboa de 1760).

22 «E ainda que este defeito seja commum a alguns modernos como Sanches,



primero, en el que, según él, caen también gramáticos modernos como Sánchez, Scioppio, etc.<sup>23</sup>, señala a la vez otros tres defectos: 1) Estar casi todas las gramáticas compuestas en latín; 2) Estar escritas en gran parte en verso latino, incomparablemente, según él, más difícil que la prosa; 3) Distribución desordenada y confusa de la materia<sup>24</sup>.

En el párrafo siguiente trata de los «Defeitos de algunas Grammaticas modernas» y en él hace la crítica de Sánchez, Scioppio, Vossio, Lancelot, P. Francisco de la Anunciación, Laurenti y Cataldi. Nos detenemos, brevemente, en la transcripción de la de los tres primeros que él considera maestros de la gramática latina y fuentes donde los demás bebieron, y por su interés, lo que dice sobre Lancelot.

Escribe Verney: «Si lermos com attenção, e indifferença os mestres, que derão os verdadeiros principios da Grammatica Latina; acharemos mil defeitos em todo o genero. O Sanches na sua *Minerva* erra algumas vezes nas regras; como prova o Perizonio nas Notas, que lhe fez. Tira dos seus propios principios consecuencias contrarias, e se contradiz. Traz textos escusados e listas de verbos desnecessarias. Demora-se em coisas, que bastava tocallas. Não observa a ordem necessaria e he bastante escuro. Este livro he somente bom para Mestres. Mas elle não o julgou assim: e pede claramente a Universidade de Salamanca, que o mande ensinar nas escolas<sup>25</sup>; e isto he justamente o que para elle não serve. Mas ainda na *Grammatica Latina* tem o Sanches quasi os mesmos defeitos. Ella parece mais *Index*, do que *Grammatica*: encerra os defeitos essenciaes da *Minerva* e além disso traz a *Etymologia*, e *Prosodia* em versos escurissimos, &c.

»O Scioppio na *Grammatica* pecca por outro titulo. Tudo são divisões, e subdivisões, que, em vez de aclarar, escurecem a materia. Traz também os generos em versos Latinos, que são pouco melhores, que os de Sanches. E quer que se estuden os Preteritos, e Prosodia em verso Latino. Na Syntaxe com suas divisões parece que multiplica as regras, e com isso causa grande confusão. E aqui ensina algumas regras falsas. Nas figuras, principalmente na *Elipse*, he eterno. E as XII *Maximas*, que poem no fim da Syntaxe, devia poe-las em seu lugar, e explicallas como era necessario. Assim que pecca na má ordem, na escuridade de alguns preceitos, e na falta, ou falsidade de outros.

Scioppio, & c. com tudo estes de algum modo o omendarão: porque o primeiro traduziu o seu Compendio em Castelhana; e Scioppio quiz remediallo com o seu *Mercurius Bilin-guis* Gram. Lat. ed. cit., p. XIV.

<sup>23</sup> *Ibid.*

<sup>24</sup> *Ibid.*

<sup>25</sup> En la nota 48, a pie de página, transcribe el trozo ya citado antes en este trabajo: «Nunc, tu, Mater...».

»O Vossio na *Grammatica* breve tem alguma desculpa, reflectindo, que se vio obrigado a seguir pela maior parte as regras de Lithocomo; e sómente emendallas e illustrallas em alguns lugares. Mas isto de algum modo e desculpa, não tenha muitos defeitos participados da mesma *Grammatica* de Lithocomo, alguns na disposição dos tratados, e outros nas regras de Syntaxe de Lithocomo: e nas notas, e margens de huma explição contraria às mesmas regras, fundado-se nos principios dos Modernos: porque isto he o mesmo que ensinar regras falsas: e deve causar embaraço a confusão aos principiantes, e multiplicar as regras desnecessariamente. Aolhe também muitos exemplos escusados no texto, muitas notas superfluas nas margens e coisas semelhantes. Mas sobre tudo estos tres Grammaticos, Sanches, Scioppio e Vossio, peccão em não dar justa idea da *Grammatica*, e justa definição de muitas partes della, e principalmente das partes, que entrão no discurso.

»*Sendo estes Mestres da Grammatica Latina*, e as fontes onde os seguintes beberão, parece que seus defeitos, sendo tão patentes deverião admoestar nos discipulos a evitallos. Mas não foi assim: e bastantes achamos nos mais modernos, ainda naquelles, que trabalharão nisto com grande diligencia<sup>26</sup>.

A obra de Lancelot, *Novo Methodo para aprender facilmente a Língua Latina...*, es considerada por Verney como «huma boa colleção de preceitos de Grammatica Latina» y excepto algunas citas equivocadas y ciertas reglas mal fundadas, «não se compoz no século passado obra mais mella sobre a lingua latina. Mas se o consideramos como *Grammatica*, não ha livro, que menos corresponda ao que promete no titulo. O author teve a simplicidade de dar todas as regras em versos vulgares tão oscuros, que os meninos não terão menor difficuldade em tirar delles a regra clara, do que em tiralla dos versos Latinos de Sanches, ou Scioppio. As explicações são compridas. As advertencias, e listas de vocabulos não tem fim. Traz mil reflexões Grammaticaes quando bastava propor, e provar a sua com brevidade, e clareza. Na Syntaxe multiplica as regras sem necessidade, porque as não reduz todas aos seus mesmos principios; e algumas dellas são falsas... Na Prosodia também multiplica as regras sem apparecer precisa necessidade ou utilidade... Nos, que consideramos a materia com indifferença, assentamos, que por este methodo não se conseguira o dito fim (aprender fácilmente latín) senão com grande difficuldade, e em muito tempo: e que só a grandeza do livro meterá medo a qualquer homem feito, quanto mais a hum menino, que deve começar por elle. De sorte que sendo hum bello *Comentario Grammatico* para os adiantados hé huma pessima *Grammatica* para os principiantes: e as muitas coisas superfluas e falsas, que traz, escurecem aquillo, que nelle he bom, y podia aproveitar<sup>27</sup>.

<sup>26</sup> *Gram. Lat.*, ed. cit., p. XXXVI.

<sup>27</sup> *Op. cit.*, pp. XXXVII-XXXVIII.



En el párrafo IV de la Introdução se ocupa Verney de los «Requisitos de huma boa Grammatica», aunque comienza reconociendo la imposibilidad de hacer un tratado perfecto de enseñanza de esta materia: «O evitar pois todos estes defeitos, e compôr huma Grammatica em todo o genero perfeito, não fica na esfera humana; porque ninguém até agora teve a felicidade de compôr hum livro para instrucção da Mocidade, em que não haja alguma coisa que emendar» y cita el caso de Scioppio que «se gloriu de poder com o seu Mercurius bilinguis ensinar dentro de hum anno latim a hum menino. Quem não crera isto vendo que era parto de hum tal homem!... O ponto essencial de huma Grammatica está, em reduzir tudo a poucos preceitos: e dispollos de sorte, que se aprendão facilmente, e fundamentalmente. Quero dizer, que se disponho de modo, que nem a abundância das regras cause confusão, nem a falta dellas produza escuridade: e além disso, que ensine taes principios, com que se possam facilmente desatar as dificultades, que se offererem. Onde he necessario ajudar a memoria aos principiantes, e facilitar-lhes a intelligencia. A memoria exercita-se nas partes mas faceis, a intelligencia nas mais difficultosas»<sup>28</sup>.

Resumiendo, Verney encuentra en la *Minerva* y en la *Gramática Latina* de Sánchez, contradicciones, textos innecesarios, excesiva prolijidad, falta de orden y oscuridad; en la *Grammatica* de Scioppio, la multiplicidad de divisiones y subdivisiones y de reglas, oscuridad, desorden y prolijidad; en la *Grammatica* de Vossio, la excesiva abundancia de reglas, de ejemplos y de notas superfluas; en la obra de Lancelot, su excesiva extensión, el dar todas las reglas en versos vulgares, explicaciones demasiado extensas y muchas cosas superfluas. Para Verney, buen conocedor de las teorías pedagógicas de la época, en las que se nota la influencia de Locke, y muy preocupado por la enseñanza del niño, todos estos métodos adolecen de oscuridad en la exposición, excesiva prolijidad en las reglas y en los ejemplos y una notable falta de orden, todo lo cual contribuye a dificultar su aprendizaje por los escolares. El remedio está en reducir las reglas, en la brevedad de la materia, en el orden y en la claridad de la exposición.

Verney considera que toda la dificultad de la lengua latina se encierra en la *Elipse* y en el *Orden Natural*, de lo cual están conscientes muchos gramáticos modernos que «admittem a necessidade da Elipse para a supprir, e endereitar muitas frases, que sem ella não se podem explicar. Mas não admittem esta Elipse senão em poucas palavras, e regeitão-na em supplementos mais compridos; e por isso se vem obrigados a inventar regras, e figuras desnecessarias, e falsas. Só o Perizonio conheceo melhor que todos esta necessidade, e a mostrou em algumas palavras, e frases, que pedem

28 *Op. cit.*, pp. XLII y ss.

Elipses compridas»<sup>29</sup>. Aquí, Verney, que, por lo general, sabe distinguir entre la doctrina del propio Sánchez y las adiciones y notas de sus comentaristas<sup>30</sup>, se desorienta o no ve claro y parece ignorar que, aunque la teoría de la elipse estaba ya en embrión en la obra del médico y humanista inglés Thomas Linacer, autor muy estimado por el Brocense, fue éste quien la desarrolló convirtiéndola en punto central de su gramática<sup>31</sup> y en fundamento de su teoría lingüística<sup>32</sup>.

Con todo, la influencia de Francisco Sánchez en las ideas lingüísticas de Verney y en la exposición que éste hace de las mismas en su *Verdadeiro método de estudar* y en su *Grammatica Latina* es innegable y ya la señaló hace un cuarto de siglo el profesor António Salgado Júnior<sup>33</sup>. Mas, hacer un estudio detenido de la misma excede de nuestras modestas pretensiones que se contentarán con tratar algunos aspectos parciales de la Sintaxis —papel central de la gramática para el Brocense como para los generativistas—, de la Concordancia y de la Regencia. No consideramos la influencia en el terreno de la Elipse, a pesar de ser tan notoria, a causa de la complejidad, extensión y dispersión con que aparece tratada en la *Minerva*<sup>34</sup>; ni tampoco diremos nada de dicha influencia en la sintaxis de las partículas indeclinables<sup>35</sup>.

## 1.—LA CONCORDANCIA

### 1.1. LA CONCORDANCIA DEL SUBSTANTIVO CON EL ADJETIVO

#### a) En el *Verdadeiro metodo de estudar*

«Chamo concordância quando as partes concordam em alguma coisa commum, v.g. o substantivo concorda com outro substantivo em caso, que é commum a ambos. Nas concordâncias echamos alguns erros communs, que em breve apontaremos.

29 *Op. cit.*, pp. XLVI y ss.

30 Véase, por citar algunos ejemplos, *Gram. Lat.*, Liv. I, cap. II, nota 6; p. 188, nota 13; p. 192, nota 18; p. 194; cap. VI, nota 28; p. 211, nota 30; p. 215; cap. VIII, notas 8, 10, 18, 63 y 96, pp. 221 y ss.; cap. X, notas 46, 47, 49, 60, etc., pp. 229 y ss. En la nota 63 del cap. VIII, Verney se muestra a favor de Sánchez y expresa su oposición a las notas de Perizonio.

31 M. Sánchez Barado: *La elipsis según el Brocense, en relación con su sistema gramatical* Segovia (1919) p. 10.

32 L. Michelena: 'El Brocense hoy', en *Homenaje a la memoria de Don Antonio Rodríguez Moñino* (Madrid 1974) pp. 429-42, p. 44; Eduardo del Estal Fuentes: *Colección de la Minerva* (Universidad de Salamanca 1975) p. 52.

33 *Verdadeiro methodo de estudar*, t. I. Prefacio, pp. 161-62.

34 A la Elipse le dedica un capítulo específico el IV, en su obra, pero en realidad se ocupa de ella en cualquier momento.

35 Cf. *Gramática Latina*, parte II, cap. X, pp. 253 y ss.



Não se devem admitir mais concordâncias (não falo daquela entre dois substantivos) que de *substantivo com adjectivo, verbo com o nome*. O adjectivo concorda com o substantivo em *numero e caso*, que são comuns a ambos, não em *género*, mas sómente o substantivo; poê-se, porém, o adjectivo em uma terminação correspondente ao género do substantivo. Além disto, o adjectivo não concorda com o substantivo comum, v.g. *Petrus*, mas com o substantivo comum, v.g. *Homo* e vale o mesmo dizer: *Petrus est bonus, vel artifex vel magister bonus*<sup>36</sup>.

»Ha infinitos exemplos que provam que o Relativo concorda com o *subsequente* expresso, ou supresso, em *numero, caso e terminação correspondente ao género*, da mesma sorte que outro, adjectivo. Temos exemplo bem claro em Cicero do expresso: *Ego tibi illam Aciliam legem restituo, qua lege simul accusasti* (Verr. act. 3); em outra parte: *Sequitur enim caput quo capite non permisit*: Cesar abunda muito destes modos de falar por que affectava clareza. Acham-se exemplos de supresso: *Populo ut placerent, quas fecisset fabulas* (Terent. in Adria) i.e. *Populo ut placerent fabulae, quas fabulas fecisset*. Do que fica claro que o Relativo concorda em género, numero e caso, como dizem commumente, com o seu consequente, que é o mesmo antecedente repetido»<sup>37</sup>.

#### b) En la Grammatica Latina

Regra I. «O nosso substantivo concorda com outro substantivo, a quem pertence, sómente em caso, sem reparar em género, nem numero. Exemplo: *Petrus mancipium = Pedro, que he escravo. Tullia, deliciae nostrae = Tullia, que he as nossas delicias*: concordão em caso de *nominativo*. Não em género, porque *Petrus* he masculino, e *mancipium* neutro. Não em numero, porque *Tullia* he singular, e *deliciae nostrae* plural.

»Regra II. O Adjectivo concorda com o Substantivo agente da oração em género, numero e caso. Exemplo 1: *Petrus mancipium est bonus = Pedro escravo he bom*. Concorda o Adjectivo *bonus* com o agente *Petrus* (porque *mancipium* he apostro) em género masculino, numero singular, e caso de *nominativo*. Exemplo 2: *Petrus, & Franciscus sunt boni = Pedro e Francisco são bons*. Concorda o Adjectivo *boni* plural con *Petrus, e Franciscus* (que sendo dois fazem hum plural) em género, numero e caso.

»O Adjectivo nunca concorda com o Substantivo proprio, mas com o *commum*, debaixo do qual, immediatamente se contém. E assim quando digo, *Petrus est bonus*; o adjectivo *bonus* não concorda com o nome próprio *Petrus*,

<sup>36</sup> Verdadeiro metodo de estudar, t. I, Carta II, pp. 158-59, ed. cit.

<sup>37</sup> Ibid., pp. 160-61.

mas com o seu nome *commum bono*, que se subentende em *bonus*: e quer dizer, *Petrus est homo bonus*<sup>38</sup>.

»O Relativo he hum Adjectivo que esta entre dois casos do mesmo Substantivo: o caso que esta antes chama-se *antecedente* o que esta depõis, chama-se *consequente*. E differe dos mais Adjectivos nesto: que os outros concordão em género, numero e caso com o Substantivo, que na ordem natural he *antecedente*: e o Relativo concorda com o *consequente* em género, numero e caso. O *consequente* commumente não se exprime, porque do contexto se entende. 1. Mas algumas vezes se exprime, ou para evitar dúvida, ou para maior clareza. 2. Outras vezes ou se occulta o *antecedente* sómente ou se occultam ambos, porque do contexto se entendam muito bem. 3. E varias vezes concorda o Relativo, pela figura Synthese, não com o consequente verdadeiro, mas com o seu synonymo, que esta occulto na mente do escritor.

»Ex. 1. Consequente claro. *Ante fundum Clodit, quo in fundo* (Cic. Milon, c. 10). *Tantum bellum, quo bello omnes premebantur* (Cic. Leg. Manã c. 12).

»Ex. 2. Antecedente occulto. *Urbem quam dicunt Romam* (Virg. Éclog. I, v. 20) quer dizer: *Ea urbis quam urbem dicunt Romam*.

»O consequente occulto acha-se a cada passo.

»Ambos occultos. *Sunt, quos curriculo pulverem Olympicum colllegisse jurat* (Hor. Lib. I, ode 1) quer dizer: *sunt homines quos homines jurat collegisse curriculo pulverem Olympicum*.

»Ex. 3. Synonimo do consequente. *Est in carcere locus, quod Tullianum appellatur* (Sallust. Catil. prope finem). Parece que declinando os Antigos *locus, loci* e *locum, loci*, de que ainda temos *loca, locorum*; Sallustio concordou o Relativo *quod* com o synonymo o synonymo Neutro que tinha na mente. Mas isto he huma Synthese, em que falta o Substantivo neutro, e quer dizer: *Est in carcere locus, nempe profundum appellatur Tullianum: ou negotium quod negotium appellatur &c*. E com effeito o *Carcere Tulliano*, que ainda existe, era no mais profundo das carceres»<sup>39</sup>.

#### c) En la Minerva

«*Constructionem* diximus dividi in *Concordiam, & Rectionem*: item *Concordiam* triplicem esse, *Adjectivi & Substantivi; Nominis & Verbi; Relativi & Antecedentis*. *Substantivum & Adjectivum* numero de casu tantum consentiunt, non genere nam *Adjectivam Genus non habent, sed certas terminationes ad Genera, propter quas Substantivorum Genus indagamus*. Itaque postquam sciatis cujus generis sit *paries*, tunc necessario dices, *paries albus*

<sup>38</sup> Grammatica Latina, Liv. II, cap. II, pp. 185-87 de la ed. cit.

<sup>39</sup> Grammatica Latina, ed. cit., pp. 188-92.



est terminatio ad genera masculina: deinde, ut accedat concordia numero, & casus concordiant, nec tamen est perfectam esse, sed a te peccatum esse in regula, quae ante concordiam est, quae jubet yterminationem in *us* deberi necessario masculinis. Eade ratio est in concordiam Nomines, & Verbi; diximus enim hanc Concordiam ex solo Numero constare<sup>40</sup>.

»Nomina proprium hominum, urbium, fluviorum, montium, caetera, hujusmodi, Genus Grammaticum habere non poss; nam, ut saepe monuimus, si non essent Adjectiva nomina, Genus apud Grammatica locum non haberet: si enim dicas, *Revereor patrem: Ne laedas hominem: Exclue canem* non refert, cujus generis sit adjectivum, interrogare, nisi addendum sit adjectivum... Causa nunc est aperienda, quare nomina Propria nolint Adjectivis conjugii. Quod proprium & singular est, sic a rebus caeteris separatur, ut nulli alii videatur posse conferri & comparari. Porro si comparari non potest, non admitit qualitatem non enim dicitur, urbs *parva*, sit si comparatione alius urbis. Si igitur velis conjugere cum Roma hoc nomen *Magna*, significas esse aliam Romam parvam, quod intellegit non potest. Dices igitur, Roma est magna subaudi, urbis. Sic Petrus est albus, subaudi, *homo*, nam albus est, non quatenus Petrus, sed quatenus homo est...»<sup>41</sup>.

»Diximus itaque, Relativum collocari inter duos casus nomines unium, ut *vidi hominem, qui homo disputat*. Hunc loquendi modum taxat D'Hieronymus in Rustinum: sed *multa* sunt testimonia, quae regula confirment. Cicero, *Verr. 3. Ego tibi Acillam legem restituo* quae lege multi simul accusati; id. pro Milons. *Ante fundum Clodii, quod in fundo...* Idem. 2. Agraria; *sequitur enim caput, quo capite non permitist...* Solet in relativo deesse primus casus, aliquando secundum, nonnunquam ambo simul. Exempla primi modi: Terent Hecyra. *Quia enim, qui eos gubernas animus, infirmunt gerunt...* Terent. *Andria. Populo ut placerent, quod fecisset fabulas...*

»Uterque casus sic desideratur: *Terentius Adelph. Minime miror, qui insaniri incipiunt ex injuria*: id est minime miror eos homines, qui homines. Horat. *Sunt quos curricula pulverem Olympicum Collegisse, juvat, id est, sunt aliqui homines, quos homines juvat, &c...*»<sup>42</sup>.

40 *Minerva*, Lib. II, Cap. I, p. 160 de la ed. de 1760.

41 *Minerva*, Lib. I, cap. VII, pp. 57-59 de la ed. cit.

42 *Minerva*, Lib. II, Cap. IX, pp. 200-204 de la ed. cit.

## 2.—REGENCIA

### 2.1. REGENCIA DEL GENITIVO

#### a) En el *Verdadeiro metodo de estudar*

«A Regência é a mostra e seu efeito em outra coisa que rege. Quatro são as vezes que regem outros: nome, verbo, participio e proposição. E falso o que se ensina comumente: que o adverbio, conjunção, interjeição, verbo pasivo, gerundio, nome adjectivo, seja e peça caso: porque o caso que se acha com eles e regido de uma parte supresa pela figura *Ellipsis*.

»A Regência ou é *Gramatical*, que segue as regras da arte; ou *Figurada*, que se desvia delas. E porque daqui vem que toda Syntaxe de Regência se reduz a explicação desses seis casos. V.g.: no nominativo aponta-se quando entra na oração; depois, quais são as partes da oração que se constroem com ele, ou simples ou dobrado. O mesmo digo de todos os outros casos, na explicação dos quais deve-se muito advertir de mostrar quais são as partes que verdadeiramente os regem, e não enganar os estudantes com as doutrinas das gramaticas vulgares, v.g. o genitivo é caso sómente regido por um substantivo expresso ou supresso, ou por uma parte que esteja em lugar de substantivo. É pois necessario mostrar-lhe que se enganam os outros que atribuem o tal genitivo a outras partes da oração. Com este método, explica-se mui brevemente a Sintaxe, e mui sólidamente; porque se reduzem todas as construções figuradas ao modo de falar regular, e se descobrem os verdadeiro principios da Regência, postos os quais, desaparecem todos aqueles Apêndices e Limitações da Grammatica usual, as quais não de outra coisa nascem, senão de estabelecer principios falsos. Depois, explica-se a Grammatica Figurada que se aponta o fundamento da Figura, e como se pode reduzir a construção natural. Porque, sem esta intelligência, não se pode ir para diante na Gramática»<sup>43</sup>.

#### b) En la *Grammatica Latina*

«*Regra geral*. Da oração Latina não ha mais do que tres partes, que sejam caso: a saber, Nome Substantivo, Verbo Activo, e Preposição. Nem mais do que tres casos que sejam regidos: a saber, Genitivo, Accusativo, Ablativo... Do Genitivo. O Genitivo foi inventado para significar o *possuidor*, ou que se toma como *possuidor* de alguma coisa.

»*Regra unica*. Todo Genitivo he regido por um Substantivo claro, ou occulto.

43 *Verdadeiro metodo de estudar*, ed. cit., pp. 162-64.



»Exemplo. De claro. *Ista varietas sermonum, opinionumque me detectas* (Cic. Att. VI, ep. 15) = *Esta variedade de discursos, de opiniões me agrada*. Aquí varietas he substantivo claro.

»Ex. De Occulto. *Rome nutriri mihi contigit, atque doceri* (Horat. II, ep. 2) = *Tive a fortuna de ser criado, e ensinado em Roma*. h.e. *in urbe Romae. Pecus est Melibaei* (Virg. Ecl. III) = *O gado he de Melibeo*. h.e. *est res Melibaei*.

»Advertencia. O Genitivo, que se dá aos substantivos virtuais (Substantivo virtual he qualquer parte da oração tomada como Substantivo), tambem se inclue nesta regra: e he regido pelo tal Substantivo. Nos mais ou ha Elipse ou são regidos por outros Genitivos precedentes. Ex.: de Dois. *Jamne sentis, bellua, quae sit hominum querela frontis tuae* (Cic. in Pis. c. 1) Elipse: h.e. *quae sit querela hominum circa negotium frontis tuae*»<sup>44</sup>.

#### d) En la Minerva

«(...) Genitivus perpetuo significat possessorem, sive active, sive passive capiatur; ut amor patriae vulnus Achillis; unde fit, ut a verbo regi non possit; nam possessor & res possessa nomina relata sunt, ut vocant Dialectici quum alterum sine altero nequeat intelligi, possidere verba significant, at possessionem nunquam. Haec quan ignorarent Grammatici, varias species flatuerunt Verborum, quae Genitivum regerent: quae peccata sigilatim discutienda sunt»<sup>45</sup>.

«...Sed non solum Nomen, unde saepe genitivus pendet, subicitur sed ipse Genitivus, quod adnotatu dignum est. Qua de re est elegantissimus Ciceronis locus, qui nostram supplendi doctrinam maxime illustrat, in 2. lib. Nat. Deorum. *Sed id, inquit, praecise dicitur, ut si quis dicat Atheniensium rempublicam consilio regi, desit illud Aereopagi: sic quum dicimus providentia mandum administrari, deesse arbitrator Deorum: Plene autem &c. perfecte sic dici existimato Providentis Deorum mundum administrari. Haec Cicero*»<sup>46</sup>.

«= =. Duos genitivos ab uno eodemque nomine pendere aliquando animadverti Cicero in Pisonem: *Jamne sentis, bellua, quae sit hominem querela frontis tuae?*»<sup>47</sup>.

44 *Grammatica Latina*, Liv. II, cap. VI, pp. 207 y ss.

45 *Minerva*, Liv. II, cap. III, pp. 162-63.

46 *Minerva*, Lib. IV, Cap. III, pp. 547-48, ed. cit.

47 *Minerva*, Lib. II, Cap. III, p. 174, ed. cit.

## 2.2. REGENCIA DEL ABLATIVO

### a) En la Grammatica Latina

«Do Ablativo. O Ablativo foi inventado para significar seis coisas: 1. *Causa, e Principio donde nasce alguma coisa*. 2. *Instrumento com que se fez*. 3. *Materia de que consta, ou de que se trata*. 4. *Lugar onde se fez, ou se está*. 5. *Lugar donde se parte, ou dista*. 6. *Tempo em que se fez*.

»*Regra unica*. O Ablativo sempre he regido por huma Preposição ou clara, ou occulta por Elipse.

»Exemplo. *Prope adest, cum alieno more vivendum est mihi: sine nunc meo me vivere interea modo* (Ter. Andr. I, 1, v. 125) = *Falta já pouco para que eu haja de viver á maneira dos outros: permitit-me que neste pouco tempo eu me divirta ao meu modo*. Na primeira parte desta oração está clara a preposição cum, que rege o ablativo more alieno. Na segunda está occulta cum, e podia-se declarar: *Sine nunc me vivere interea cum meo modo*.

»*Advertencia*. O Ablativo, a que chamão *Absoluto* (que se pode dar a qualquer verbo) tambem se inclue nesta regra, e he regido da preposição occulta por Elipse. Si he de *pessoa*, he regido commumente da preposição sub: se he de *coisa*, das preposições *sub, ab, cum, in*.

»Ex. *Pessoa*. *Ego cautius posthac historiam attingam, te audiente* (Cic. Brut. c. 11) está occulta sub; h.e. *sub te audiente*. Nestas porém está clara: *Sub auctore Themisone contendunt* (Corn. Celsus Prome.; Meed. p. m. 15). *Caepe ego correxit, sub te censore, libellos* (Ovid. Pont. IV, ep. 12).

»Ex. *Coisa*. *Sole sub ardenti resonant arbusta cicadis* (Virg. Ecl. II, v. 13) *sub* clara. Mas variando as preposições, varia tambem o significado dos Ablativos:

»*A oi AB está occulta nestas*: *Lectis tuis litteris, venimus in Senatum*, h.e. *a, ou sub lectis tuis litteris*. *Está clara nestas*: *Moestas civitati ab re male gesta, Posthumius reus objectus, damnatur*. Liv. IV, c. 22. *Ab re bene gesta laetum exercitum*. Liv. XXIII, c. 28.

»*Cum está occulta em Deo duce*: *Musis faventibus*. h.e. *cum Deo duce &c*. Está clara nestas: *Lustrare cum Divis volentibus* Cato R.R. c. 141. *Sequere hac mea nata cum Diis volentibus*. Plau. Persa.

»*In esta occulta nesta*: *Multo inde sermone querebatur amissas occasionem*. Cic. Rtt. XV, ep. 11. *Está clara nestas*: *Ita salem istum, que caret vestra natio. in irridendis nobis nolitote consumere*. Cic. Nat. DD»<sup>48</sup>.

48 L. A. Verney: *Grammatica Latina*, Lib. II, Cap. IX, pp. 239-533, ed. cit.



b) En la *Minerva*

«Sextus casus proprium nomen non habet; neque enim semper significat ablationem, ut inde *ablativus* dicatur. Priscianus comparativus casus nominat; quia in sola comparatione, ut ipse putat, a praepositione non regitur, sed est comparativi natura. Nos sextum casum appellamus, aut *casum praepositionis*; quia semper a praepositione regitur, ut sigillatim exponemus<sup>49</sup>.

»De Ablativo, quem falso absolutum vocant. Quoties imperium, sive praefecturam, in pace, in bello, in literis, significamus. Sub vel potius Graeca *epi* desideratur. Persius Satyr. 5. *Marco sub principe mores?*... Corn. Celsus in procem. *Sub auctore Themisone contenduntur*... Virg. Sole sub ardenti resonant arbusta cicadis.

»A solet capi pro *Post*; ut, a coena, secundus a rege... *Sub etiam*, (ut notat Servius in illo Aeneid. 5. *Quod deinde sub inso*) capitur pro *Post*... Sic dicimus, *Ab urbe condita*, vel à condita Roma. Quum ergo dicimus, *capta urbe triumphavit*, deest à vel *sub*, lectis...

»Cum. Deo duce: *Musis faventibus; subaudi eum*, Grace syn. Plautus Persa, *Sequere hac, mea gnata, dum Diis volentibus*...

»In. Aliquando etiam deest In: ut, Virg. *Orpheo cantante, cantando rumpitur anguis Teret. In cognoscendo tute ipse aderis*. Idem. *In denegando quis est pudor*. Cicero. 2. *Natur. Itaque salem istum, quod caret vestra natio, in irrendis nobis nolite consumere*; &c. 15. Attic. 11. *Multo inde sermone querebatur amissam occasionem*: &c. Attic. 12. *Huic ergo in multo sermone epistolam Caesaris ostendi*<sup>50</sup>.

Se ve fácilmente que la mayor parte de los ejemplos usados por Verney, y muchos más que no citamos, están tomados de la *Minerva* del Brocense y algunos de las notas y comentarios de Scioppio o de Perizonio.

El segundo en importancia de los seguidores portugueses del gramático extremeño en el siglo XVIII es el P. António Pereira de Figueiredo (1725-1797), de la Orden del Oratorio y hombre dotado de una gran erudición que reflejó en numerosos escritos<sup>51</sup> de los que aquí sólo nos interesan las estrictamente gramaticales, y, de manera especial, el *Novo Methodo de Grammatica Latina*<sup>52</sup>, *Parte Segunda. Syntaxe*<sup>53</sup>, *Defensa do Novo Methodo de*

49 *Minerva*, Lib. II, Cap. VII, p. 191, ed. cit.

50 *Minerva*, Lib. IV, cap. VI, pp. 674-76, ed. cit.

51 Cf. Innocêncio Francisco da Silva: *Diccionario Bibliographico Portuguez*, t. VI, pp. 223-30, ed. cit.

52 *Novo Methodo da Grammatica Latina, para uso das escolas da Congregação do Oratorio na Real Casa de N. Senhora das Necessidades*. Ordenado e composto pela mesma Congregação. Lisboa, na Off. de Miguel Rodrigues, 1752, 8º, CVII+319 pp. Salió sin nombre de autor. Biblioteca Nacional de Lisboa, signatura L-439 P.

53 *Parte Segunda. Syntaxe*. Salió sin nombre de autor, que no aparecerá hasta la

*Grammatica Latina o Anti-prólogo Crítico*<sup>54</sup> y *Figuras de Syntaxe Latina explicadas e illustradas segundo os principios de Linacro, Sanches, Vossio e Perizonio*<sup>55</sup>.

La primera de las citadas, el *Novo Methodo da Grammatica Latina*, aparece en 1752 con un extenso prólogo de 107 páginas en el que critica la enseñanza tradicional y sobre todo el método del P. Alvares al que señala numerosos errores y defectos sin que por ello deje de reconocer el talento y los méritos del autor a quien califica de «doutissimo» y de quien, en general, habla con respeto y admiración. Pero los partidarios del jesuita sólo vieron lo primero, la crítica negativa, y, ciegos a los errores del maestro, contestan con un escrito titulado *Mercurio Grammatical*<sup>56</sup> en el que acusan al P. Pereira de Figueiredo de tratar «com pouco respeito e petulancia inexplicavel» al P. Alvares, lo que contribuye a avivar más el fuego entre los jesuitas y los del Oratorio<sup>57</sup>. El P. Pereira de Figueiredo responde en la *Parte Segunda. Syntaxe*, defendiéndose de los ataques de los mecuristas.

La polémica continúa y este mismo año de 1753 sale el *Anti-prólogo crítico e apologetico*<sup>58</sup> bajo el nombre de Manuel Mendes Moniz<sup>59</sup>. En la Aprobación del libro, escribe el M. R. P. M. Fr. Manuel de Figueiredo que es «o Amor da pátria, que move a Manoel Mendes Moniz a dar a luz esta Apologia da incomparavel Arte do doutissimo P. Manoel Alvares». Toda la obra es una apología del método del jesuita y un ataque contra Pereira

3ª ed., en la misma oficina el año 1753, en 8º, 67 pp. Biblioteca Nacional de Lisboa.

54 *Defensa do Novo Methodo da Grammatica Latina contra o «Antiprólogo/Critico»*. *Dividida em duas partes*. Lisboa, na Off. de Miguel Rodrigues, 1754, en 4º. Biblioteca Municipal de Elvas, signatura PH 2279, y está encuadernado juntamente con el *Anti-prólogo*, que figura en primer lugar, signatura PH 2278.

55 Publicado en Lisboa, en la Off. de Miguel Manescal, 1761, 8º, 74 pp. Biblioteca Nacional de Lisboa, signatura L 559 P.

56 *Mercurio gramatical*, dirigido aos estudiosos da lingua latina em Portugal, com a noticia do que na Dieta da Grammatica, na sessão terceira, se consultou e determinou sobre o Novo methodo da Grammatica-Latina, que para uso das escolas e da real Casa das Necessidades ordenou e compoz a Congregação do Oratorio. Por Philiarco Pheropono. Em Augusta: na Imp. de Martinho Weith 1753, 4º, 87 pp.

Bajo dicho seudónimo se escondía el jesuita P. Francisco Antonio (Vid. Innocêncio F. da Silva, *op. cit.*, p. 214).

57 Recuérdese lo dicho en las pp. 52-3, nota 9.

58 *Anti-prólogo crítico e apologetico, no qual a la luz das mais claras razões se mostram desvanecidos os erros, descuidos e faltas notaveis, que no insigne P. Manuel Alvares presumirao* descubrir os RR. AA. do «Novo Methodo da Grammatica Latina» dirigido aos mesmos reverendos padres por Manoel Mendes Moniz. Lisboa, na officina de Miguel Manescal da Costa, Impressor do Santo Officio. MDCCLIII, en 4º, XII+154 pp.

59 Parece ser que el verdadero autor fue el jesuita P. Francisco Duarte (Vid. Innocêncio F. da Silva. *Diccionario Bibliographico Portuguez*, t. VI, p. 60, ed. cit.



de Figueiredo quien replica con la *Defensa do Novo Methodo da Grammatica Latina* bajo el seudónimo de Francisco Sanches<sup>60</sup> y en cuya contraportada transcribe la siguiente cita: «Alvares non absolvit omnia, sed aliis posse aliquid elaborandum reliquit. Absolvit autem felicissime Franciscus Sanctius: multa enim Latinae Linguae abditae revelavit, ac infinitos Grammaticarum errores redarguit»<sup>61</sup>.

La huella del Brocense en el P. Pereira de Figueiredo es tan profunda y notable como en Verney. La *Minerva* es el libro que más cita en sus escritos y Francisco Sánchez la autoridad indiscutible, el *magister* por excelencia. Para el gramático extremeño son las alabanzas más cumplidas, las frases más elogiosas, los adjetivos más encomiásticos, sin que ello sea obstáculo, como en el caso de Verney, a la hora de criticar al maestro. Veamos a continuación algunos de los juicios de Pereira de Figueiredo sobre el Brocense:

«Tal he a Grammatica Latina: que tendo sido no discurso de tres séculos digno mas laborioso emprego de muitos e muy grandes talentos: como forão António Nebrissensis, Lourenço Valla, Joãa Despauterio, Julio Cesar Escaligero, Nicodemo Friaquilino, Agostinho Saturnio, Pedro Simão Abril, Francisco Sanches, Manoel Alvares, Gaspar Scioppio, Gerardo Vossio, e outros»<sup>62</sup>.

«A *Minerva* de Francisco Sanches, he huma obra tão bem trabalhada, tão douta, e de tão recôndita erudição, que de todos os desapaixoados e mais inteligentes Professores da Grammatica mereceo, e alcançou justamente os creditos de singular e capaz de ennobrecer a nação Hespanhola. Não obstante esta erudição, he certo, que em muitas cousas faltou, e se enganou o Sanches, como homem: e nos fins do século pasado, e princípios do presente, o arguio e notou com evidencia de varios descuidos, e faltas, o Olandez Jacome Perizonio: que com a *Minerva* de Sanches imprimio em Franckera, anno 1693, depois em Amsterdam, anno 1714, as suas Notas sobre a mesma obra»<sup>63</sup>.

«...Fosse muito embora o Padre Alvares hum doutissimo Grammatico: não foy porém mayor que Francisco Sanches: e cum tudo, a este impugnou no século passado Dionyssio Rixerio e no presente o Jesuita João de Vargas; e da sua Grammatica mostrão os Mercuristas fazer pouca estimação.

60 Con este mismo nombre existió un físico y filósofo portugués, nacido, probablemente, en Braga, hacia 1550 y fallecido en Toulouse en 1623.

61 Cita transcrita de Morhorius Polyhist., liv. IV, cap. 10.

62 *Novo Methodo de Grammatica Latina*, 1ª ed., Prólogo, p. I.

63 *Ibid.*, p. II.

DEFENSA  
DO  
NOVO METHODO  
DA GRAMMATICA LATINA  
CONTRA  
O ANTI-PROLOGO  
CRITICO.

Dividida em duas Partes.

POR  
FRANCISCO SANCHES.



LISBOA.  
Na Offic. de MIGUEL RODRIGUES

Impressor do Emin. Senhor Card. Patriarca.

M. DCC. LIV.

Com todas as licenças necessarias.



Porém não necessita Sanches, dos elogios dos Mercuristas: bastelhe o brado universal da sua fama, estendida por todo o orbe literario»<sup>64</sup>.

Además de Sánchez, el P. Pereira de Figueiredo bebe en otras fuentes, utilizadas unas por Verney y en otras que éste no menciona, como la del jesuita P. Juan Luis de la Cerda, para quien Figueiredo tiene siempre también los más cálidos elogios y a quien remite como autoridad en la materia. De él dice que su doctrina se enseña «em todos os dominios de Espanha» aunque reconoce que principalmente «na Syntaxe quasi sempre se encosta aos principios de Sanches»<sup>65</sup>. El propio Pereira de Figueiredo nos explicita en varias ocasiones los autores en que se inspira:

«Pelo que pertence ao modo de explicar algumas regras, e apontar a causa de varias construcções tenham entendido os Leitores, que só em algum destes dous pontos nos apartámos do P. Manuel Alvares, de Gaspar Scioppio, de Gerardo João Vossio, do P. Luís de la Cerda, de Claudio Lancelloto na Arte de Porto Real, e de Jácome Perizonio, illustrador de Sanches: todos seis Grammaticos da primeira plana: e nem a Sciencia, nem na estimação publica inferiores ao P. Manuel Alvares. A estes seis nos encostamos ordinariamente no *Novo Methodo*, e isto com o mesmo direito, com que o P. Alvares seguindo ora a hum, ora a outro dos conhecidos no seu tempo, compoz para o uso das Escolas da Companhia Arte particular...»<sup>66</sup>.

Y en el Prefacio de *Figuras da Syntaxe Latina...*, a la vez que nos habla del carácter eclético de la misma nos expresa la diferencia de su obra con las anteriores sobre la misma materia: «Sendo esta Syntaxe tecida parte de Linacro, parte de Sanches, parte de Vossio, parte de Perizonio, e valendome eu para o mesmo fim do que escreveo Vechnero, Buchnero, Elias Major, e Samuel de Prat, duas cousas fazem muy diversa de todas as mais esta minha Obra: primeira, melhor ordem, e digestão de huma maneira, que de si he implexa, e fastidiosa: segunda, não me contentar com explicar as Figuras, mas designar frequentemente o merecimento de diversas Syntaxes declarando qual se deve usar no verso, qual na prosa; qual seja própria dos Poetas, qual dos Historiadores, qual dos Oradores. Deos queira que o aproveitamento dos que lerem seja igual ao desejo com que escrevi este Tratado»<sup>67</sup>. Y, en el *Novo Methodo*, hace referencia a este eclecticismo, al mismo tiempo que muestra su espíritu crítico y poco sujeto a dejarse embaucar: «...Por tanto entendão, e tenham por certo os Leitores, que o que na nossa Syntaxe talvez lhes parecerá novidade, e extravagancia, he verdadeiramente doutrina commum dos Grammaticos mais famigerados, como Sanches,

64 *Ibid.*, p. XIV.

65 *Novo Methodo...*, 11ª ed. (Lisboa 1805) p. 222.

66 *Novo Methodo...*, Liv. II, cap. I, pp. 222-23, ed. cit.

67 *Figuras da Syntaxe Latina*, 1ª ed. (Lisboa 1761) Prefacção.

Scioppio, Vossio, Cerda, Lancelloto, Perizonio (os quaes gastarão grande parte da sua vida nos estudos da lingua Latina, e em averiguar suas causas), he praxe vulgar em muitas das Escolas estrangeiras, como nas de Hespanha, em que por Decreto del Rei Catholico se ensina pela Arte do referido Jesuita João Luiz de la Cerda: e em muitas assim de França, como de Itália, em que plausivelmente se tem introduzido a Arte de Porto Real, ou os seus Rezumos. Não queremos dizer, nem persuadir com isto, que em tudo, e por tudo se devão seguir, e nos pareção bem as Ellipses de Sanches, e Scioppio, porque neste particular seguimos o dictame, que nos deixou Vossio por estas palavras: *Equidem non ubique Sanctius accesero, ne nec ejus fere vestigisi insistent Grasino* (esto he o nome supposto de Scioppio), *sed tamen nihil certius, quam esse propi innumero, ubi brevitatis Ellipsin amemus: atque ut interdum eos fugerit ratio, non ea Ellipsis ostentatio dici iccirco mereretur*. Não somos porém tão faciles de enganar, que para não abraçarnos as Ellipses referidas, e propostas na nossa Syntaxe, nos devão mover os frivolos, e pueris argumentos, com que anno erudito e judicioso Author de *Verdadeiro Methodo de Estudar*<sup>68</sup> pretendarão alguns modernamente impugnar a Grammatica de Sanches, seguindo ao moderno Jesuita Espagnol João de Vargas, que assim na sua *Grammatica Elucidada*, como na *Crise Antibrocense*, contrastar o sistema do mesmo Sanches, seguido, e approved por seu antecessor o douto, e famoso Padre João Luiz de Lacerda... Porque em materias de Grammatica deve o discurso fundar se não em sofismas, e subtilezas Logicas, mas na lição, e authoridade dos Escritores classicos. Nem a doutrina das Ellipses estabelecida por tão doutos e famosos Grammaticos, como Sanches, Vossio, Scioppio, Cerda, Perizonio, e Lancelloto, se impugna bem com apontar hum ou outro caso, em que a Ellipse não fique tão natural. Basta que do uso das Ellipses assim em commum, como em particular, apontou os referidos Modernos muitos exemplos da antiguidade: e que por seu meio se descubra de muitas Syntaxes a causa mais conforme, e accomodada ao genio da lingua Latina: en cujo conhecimento he certo, que sobre todos se distinguirão muito Sanches, Vossio, e seus sequazes: sendo esta a razão, porque nas mais célebres Escolas da Europa foi, e he summamente applaudida, e venerada por homens doutissimos a sua Grammatica»<sup>69</sup>.

El P. Pereira de Figueiredo recorre a menudo a la autoridad de Sánchez y, por supuesto, a la de sus seguidores y comentaristas; pero como habrá podido apreciarse, por los diversos párrafos que transcribimos, siempre, o casi siempre, es el maestro de Brozas quien aparece citado en primer lugar y raro es que su nombre no vaya acompañado de un epíteto enaltecido. Veamos algunas muestras de lo que decimos. Así, al tratar de:

68 Esta mención elogiosa de Verney honra al P. Pereira de Figueiredo. No parece que aquél hiciera con él algo parecido.



1) *Conjux, senex, juvenix*, como adjetivos:

«Por isto censurão no *Novo Methodo*, como doutrina inaudita, o que he opinão corrente dos Coryfeos da Grammatica Latina. Sanches no liv. I da *Minerva* cap. VII. *Nemo quareret genus Grammaticum, sic nomina adjectiva unam tantum haberent terminationem. Pt Parena, Conjux, Infans, Adolescens, Juvens, Senex, & hujusmodi alia*. Aqui temos a Sanches, Principe dos modernos Grammaticos dando expressamente por adjetivos a *Juvenis, Senex, Conjux*. E para que se veja, que o não fez por equivocação, prosegue dizendo mais abaixo: *Sed jam, ut sentio, expectas a me, ut haec nomina, quae exemplicausa adduxi, probem esse adjectiva Primum omnium adjectivum necesse est sit omnem nomen, &c*. A mesma doutrina repete Sanches quando escreve assim: *Conjux meus, subaudi vir, Conjux mea, supple uxor: Conjux enim adjectivum est*. A Sanches segue Scioppio, ensinando com ello, serem adjetivos os nomes *Conjux, Juvenis...*»<sup>70</sup>.

2) *Domo* como dativo de *Domus*:

«...que ao nome *Domus* se não nega o dativo *Domo*, são só usado por Catão em tres lugares, mas tambem por Horacio: as quaes autoridades julgarão connosco sufficientes para se não negar este dativo, os tres celebres Grammaticos Francisco Sanches, Gaspar Scioppio, e João Luiz de la Cerda nas suas Artes...»<sup>71</sup>.

3) Vocativo *Dee*:

«Alguns Ecclesiasticos antigos, como Tertuliano e Prudencio, derão ao nome Deus o vocativo o *Dee*, que Sanches approva»<sup>72</sup>.

4) Acusativos de plural:

«Chamamos a estas vozes accusativos do plural e não ablativos do singular, porque seguimos a opinião de Scalígero Pai, de Celso Calcagnino, de Francisco Sanches, de Scioppio, de Perizonio e do Jesuita João Luiz de la Cerda»<sup>73</sup>.

«Sobre a qual doutrina accusativos do plural e não ablativos do singular he digno de se ler o que escreveu Sanches liv. 3, cap. 5; Cerda na nota 10 e Perizonio nas notas ao referido lugar de Sanches»<sup>74</sup>.

69 *Novo Methodo de Grammatica Latina*, ed. cit., nota XVIII, pp. 377-78, ed. cit.

70 *Defensa do Novo Methodo...*, Parte II, p. 48, ed. cit.

71 *Novo Methodo...*, 1ª ed., Prólogo, p. LXII.

72 *Novo Methodo...*, Parte I, Liv. I, nota III, p. 271, ed. cit. de 1805.

73 *Novo Methodo...*, Parte II, Liv. II, p. 241, ed. cit. de 1805.

74 *Novo Methodo...*, Parte II, nota X, p. 367, ed. de 1805.

5) Ablativo (Absoluto, instrumental, de número...):

«O Ablativo que vulgarmente chamão absoluto, he na verdade regido occultamente por alguma preposição de ablativo proporcionada. Exemplos: *Darii exercitum proelio fuderunt Macedones, Alexandro duce*, isto he, *sub Alexandro duce*, os Macedonios desbaratarão o exercito de Dario sendo seu Capitão Alexandre. *Scripti haec ad te, posita secunda mensa*, escrevi te estas cousas, depois de posta a segunda mesa. Assim explica Francisco Sanches, Vossio, e Scioppio. Porque a preposição *a, ou sub*, muitas vezes significa o mesmo que *post*»<sup>75</sup>.

«Os Ablativos de instrumento mais raras vezes ajuntão os Latinos expressamente a preposição *cum*. Francisco Sanches entre outros lugares pouco terminantes aponta este de Plinio, Liv. 9, cap. 28..., e estoutro de Ovidio, *Fast...*»<sup>76</sup>.

«Que o Genitivo do plural junto aos nomes partitivos, numerães e superlativos, seja regido pelo ablativo ex numero, he doutrina corrente de Sanches, de Vossio, de Lancelloto, de Cerda. O qual ablativo ex numero exprimem os Latinos algumas vezes, como consta destes exemplos, que traz Sanches... Veja-se Sanches no liv. 4. De Ellipsi, e Vossio no liv. 7, cap. 4 e 10»<sup>77</sup>.

«Que os nomes próprios de Villas, ou Cidades se possam pôr em ablativo com a preposição *in...* Que á pergunta *unde* se possam pôr sem erro em ablativo sem preposição expressa ainda os nomes de Ilhas, Provincias, e Regidos, se prova destes exemplos... Sobre a materia das tres notas precedentes, e sobre a doutrina que neste particular demos na Syntaxe, são dignos de se lerem Francisco Sanches liv. 4, verb. *Urbs...*»<sup>78</sup>.

6) Verbo Deponente:

«Os Apologistas não sabem do verbo Deponente se não o que pela Arte do P. Alvares aprendem os meninos como tem pouca noticia de outros livros; parecелhes extravagancia do *Novo Methodo*, o que não he senão doutrina corrente e vulgar dos Corifeos da Grammatica. Ora vão ouvindo Sanches Brocense no livro III da *Minerva* cap. 2. *Deponentia non ideo ita dicuntur, quia sit aliud genus ab activos, sed quia fuerunt aliquando communia, quae simul actionem, passionemque significarent: sed quia deposuerunt passivam significationem, dicta sunt deponentia...*»<sup>79</sup>.

75 *Novo Methodo...*, Parte II, Liv. III, cap. I, p. 256, ed. cit. de 1805.

76 *Novo Methodo...*, Parte II, Notas, nota XIV, p. 372 ed. de 1805.

77 *Novo Methodo...*, nota V, p. 363, ed. de 1805.

78 *Novo Methodo...*, notas XV, XVI y XVII, pp. 371-75 ed. de 1805.

79 *Novo Methodo...*, p. 61 de la ed. de 1805.



7) Ciertos verbos considerados impersonales:

«Porque Arte he a *Minerva* de Francisco Sanches, e nella (como logo veremos) aparecer na primeira pessoa o verbo *Deceo*... Respondo em quarto lugar a favor das primeiras pessoas de *Deceo* com a doutrina, que sobre este e outros verbos reputados commumente por Impessoaes dão os tres Coryfeos da Grammatica de Sanches, o Jesuita Cerda e Vossio. Sanches no livro 3 da *Minerva* cap. I diz assim: "Delectat, Juvat, Decet, &c. personalia & vere activa sunt, sive in tertiis sive in aliis personis...". Esta he a solida e judiciousa doutrina destes grandes homens a qual em substancia ven a ser: não terem razão os Grammaticos, em darem por Impessoaes aos verbos *Decet*, *Accidit*, *Contingit*, *Vivitur*, e outros muitos»<sup>80</sup>.

8) Eclipse del verbo *coepit*:

«...Alguns quizerão reduzir a Enallage os referidos exemplos, dizendo que nelles se punha o Infinitivo em lugar do preterito imperfeito do indicativo: porém os Grammaticos mais advertidos ensinão com o grande Sanches ser esta figura não Ernallage de hum modo em lugar de outro modo, mas Ellipse do verbo *coepit*, ou outro semelhante»<sup>81</sup>.

9) Participios en *-urus*:

«Por isso em parte teve razão o grande Sanches Brocense quando na sua Arte impressa em Salamanca no anno de 1593 disse assim: Participia in *Urus* non probant verbum haberes supinum»<sup>82</sup>.

10) Nombres positivos en vez de comparativos:

«...De todos estos nomes positivos usão os Latinos. Por semelhante modo julgarão alguns Modernos, como Sanches, e Vossio, que dos comparativos *Intérieur*, *Ultérieur*, e dos superlativos *Intimus*, *Ultimus*, *Nuperrimus*, *Sepissimus* (usados por Catão) são positivos não as preposições ou adverbios *Intra*, *Ultra*, *Nuper*, *Saepe*, mas os nomes *Inter*, ou *Interus* que Scaligero, e Vossio attribuem a Cornelio Severo...»<sup>83</sup>.

11) La autoridad de ciertos escritos latinos:

11.1. A favor de Apuleyo y de Plauto: El autor del «Mercurio Grammatical» considera a Apuleyo «bárbaro e pouco elegante» y censura al P. Pereira de Figueiredo por haber expresado, precisamente, todo lo contrario. Replica éste último con ironía y, empleando la antífrasis, apela a la auto-

80 *Defensa do Novo Methodo*, parte II, pp. 68-69 de la ed. cit.

81 *Parte Segunda, Syntaxe*, ed. cit., pp. 34-35.

82 *Defensa do Novo Methodo*, Parte II, p. 33, ed. cit.

83 *Novo Methodo...*, Notas, Parte I, Liv. II, p. 241, ed. de 1805.

riedad de Sánchez y de La Cerda: «...Muitos mãos Grammaticos forão o celeberrimo Francisco Sanches Brocense, e o sabio Jesuita João Luiz de la Cerda, que nas suas Artes não duvidarão valer-se de Apuleio como de hum dos antigos escritores latinos. Pouco intelligente da lingua latina fora o insigne Justo Lipsio, quando qualificou por barbaros aos que tinham por barbaro a Apuleio...»<sup>84</sup>. Y, en respuesta al autor del Anti-prólogo que escribe que Plauto no es ni mucho menos ni grande ni buen autor, dice Pereira de Figueiredo: «Finalmente não he contra o sentido commum não ser bom Autor da Latinidade Plauto, a quem o famoso Sanches no lib. 3 da *Minerva* chama escritor gravissimo?»<sup>85</sup>.

11.2. Contra Quintiliano: «Antes de Vossio e do P. Alvares tinha o celebre Francisco Sanches censurado da falsa a mesma doutrina de Quintiliano, dizendo expressamente no livro 4 da *Minerva* que senão devia atender *Neque audiendus est Quintilianus, qui solecismus credit esse, Veni de Susis in Alexandriam*»<sup>86</sup>.

No queremos terminar estas breves notas sin hacer referencia al *Methodo Novissimo para aprender a Grammatica Latina fundamentalmente e com brevidade*, aparecido en 1786<sup>87</sup>, de Domingo Nunes de Oliveira, bachiller en Derecho por la Universidad de Coimbra y muerto en 1807<sup>88</sup>. La obra contiene abundantes referencias a Sánchez aunque Oliveira sigue a Verney cuya doctrina intenta desarrollar y adaptar a la enseñanza de los niños, según declara en la introducción. Considera el método de Verney el mejor, pero, como buen hijo del Siglo de las Luces, no deja de hacer uso de su espíritu crítico y censura al mentor y guía en parecidos términos a como éste lo había hecho con Lancelot: «Porém esta Grammatica de Verney que he a melhor de todas, e que he preciso ler, e seguir para se aprender a Latina, não póde agradar em toda a sua forma para o fim que se propoz de estudarem por ella os meninos»<sup>89</sup>. Con ello quiere, quizás, justificar la aparición de su *Methodo Novissimo* con el que se cree capaz de mejorar la obra de Verney, creencia lógica en hombre como Oliveira que parece tener un alto concepto de sí mismo. Censura también el que Verney no aplicara en su *Grammatica Latina* lo que «había discurrido judiciosamente» en el *Verdadeiro Methodo de Estudar*: dedicar dos volúmenes a la Gramática; uno, con lo indispensable que debe aprender el estudiante que comienza; el otro, con lo más difícil para los Maestros o los más adelantados»<sup>90</sup>.

84 *Novo Methodo...*, Prólogo, & VI, p. XXXV.

85 *Defensa do Novo Methodo*, Parte I, p. 69, ed. cit.

86 *Defensa do Novo Methodo*, p. 105, ed. cit.

87 Lisboa, na offic. de Francisco Luis Ameno, en 4º, X+238 pp.

88 Innocêncio F. da Silva: *Diccionario Bibliographico Portuguez*, t. II, p. 195.

89 Domingo Nunes de Oliveira: *Methodo Novissimo...*, Introdução, pp. I-II.

90 *Ibid.*



Pero, además de a Verney, Oliveira sigue más de lo que él mismo cree y confiesa, al P. Pereira de Figueiredo, de quien habla con admiración y términos muy elogiosos: «...e seguindo mais as Doutrinas dos melhores Grammaticos como Sanches, Scioppio, Vossio, e Lancelot dos estranhos, e dos nossos Vernei, e o Reverendo Padre António Pereira, cujo Methodo interamente bastaria se na sua Syntaxe se propozeze seguir o caminho que depois tomou Vernei, pois só elle era capaz de o imitar, exceder, e melhor de reformar: mais deixemos-lo nos seus mais altos estudos para continuar nas suas producções literarias em proveito commum, e particular credito nosso, em nada menos que o que nos deixou Vernei»<sup>91</sup>.

Es evidente que la obra de Oliveira no tiene la importancia ni el alcance que poseen la de sus dos maestros y guías portugueses, pero, con todo, consideramos ineludible incluirlo entre los seguidores del Brocense, bien directamente, bien a través de los citados maestros Verney y Pereira de Figueiredo, los dos máximos representantes en Portugal de las ideas lingüísticas del gramático extremeño.

EDUARDO BARAJAS SALAS

Universidad de Extremadura.

<sup>91</sup> *Ibid.*

## DECRETO.

**EU ELREY.** Faço saber aos que este Alvara virem, que, attendendo ad, que me foi representado por Dom Thomás de Almada do Meu Conselho, Principal Primario da santa Igreja de Lisboa, e Director Geral dos Estudos destes Reynos, e seus Dominios; e ao muito, que importa animar os mesmos Estudos pela applicação de todos os meios, que podem conducir para os promover: E tendo mandado imprimir em beneficio delles, e das suas necessarias despesas, todos os Livros Classicos, e Dictionarios, que foraõ enunciados nas Instrucçoens, que mandei promulgar em vinte e oito de Junho deste presente anno para os Professores da Grammatica Latina, Grega, Hebraica, e Rhetorica: Sou servido conceder á sobredita Direcção geral o Privilegio exclusivo da impressão de todos os Livros, e dos mais que houver por bem mandar estampar para o uso das Classes das referidas Linguas, e arte de Rhetorica, para que em quanto Eu naõ mandar o contrario, nenhuma Pessoa de qualquer estado, qualidade, e condição que seja, possa imprimir, fazer entrar de fóra do Reyno, ou vender algum, ou alguns dos sobreditos Livros debaixo das penas: pela primeira vez do perdimento dos exemplares que lhe forem achados, com o dobro do valor, a que se costumarem vender os permittidos; e do tresdobro pela segunda vez, crescendo esta pena nos mais lapsos á mesma proporção. Para que se naõ passão equivocar os Livros de contrabando com os que forem impressos á beneficio dos referidos Estudos: Sou servido outro fim que o Director Geral, assim nesta Corte, como nas mais Cidades do Reyno, nomêe Commissarios que assignem de letra de maõ o seu nome na primeira folha em que se acharem estampados os Titulos de cada hum dos sobreditos Livros: E que todos aquelles, que forem achados sem os referidos signaes, sejaõ havidos por de contrabando; e as pessoas, em cuja maõ se acharem, logo prezas até declarar.



declararem a quem os compraraõ, para se lhe imporem as penas affima estabelecidas. Determino que os donos das logens, nas quae se acharem alguns dos referidos Livros ao tempo da publicação deste, sejaõ obrigados a declarar os exemplares, que tiverem, aos Commisfarios, que o mesmo Director Geral nomear, para tomarem razaõ delles, debaxo das referidas penas. Para o consumo delles lhes concedo o tempo de quatro mezes, depois dos quaes lhes permitto, que possaõ reesportar aquelles exemplares, que declararem existentes; bem visto, que, naõ os declarando, e embarcando, depois de ser findo o referido termo, aquelles, que lhes forem achados, seraõ tambem havidos por contrabando para terem lugar as penas affima declaradas. Desta geral prohibiçaõ exceptuo as duas Grammaticas, a que pelo Meu Alvará de vinte de Junho proximo precedente tenho concedido Privilegio exclusivo, em quanto Eu naõ for servido ordenar o contrario. Este se cumprirá como nelle se contém, e valerá como Carta, posto que seu effeito haja de durar mais de hum anno, sem embargo das Ordenaçoes em contrario, estampando-se com os sobreditos Livros, para que chegue á noticia de todos, e naõ possaõ os transgressores delle allegar ignorancia. Dado no Palacio de Nossa Senhora da Ajuda a treze de Agosto de mil setecentos e fincoenta e nove.

**R E Y.**

*Conde de Oeyras.*

*Alvará, por que V. Magestade ha por bem conceder á Direcçaõ geral dos Estudos o Privilegio exclusivo de todos os Livros Claficos, e Dictionarios, que forem precisos para uso das Classes de Grammatica Latina, Grega, Hebraica, e de Rhetorica: exceptuando por hora desta geral prohibiçaõ as duas Grammaticas, a que concedo Privilegio exclusivo pelo Alvará de vinte de Junho proximo precedente, na fórma affima declarada.*

Para V. Magestade ver.

Manoel Jozé de Aguiar o fez.

Registado na Secretaria da Direcçaõ geral.

## EL BROCENSE Y SU ENTORNO HISTORICO

Como toda su generación, el Brocense tiene conciencia de vivir una época nueva, distinta. En pleno Renacimiento no podía ser de otra forma.

Europa, y España en ella, están cambiando desde sus mismas raíces. El feudalismo deja paso a un incipiente capitalismo; la Cristiandad medieval a la Reforma y la Contrarreforma; la disgregación del poder político a la concentración en el Estado Moderno; la vida rural a la vida urbana. Hay cambios en las artes plásticas, la ciencia, la técnica, la filosofía. Se multiplican las novedades, se descubren nuevos mundos, y España será su capitana a lo largo de más de un siglo. Porque así lo dispuso la historia. Porque por vez primera se unirán en una sola persona las coronas del Sacro Romano Imperio y de los reinos españoles. Porque multitud de circunstancias (mercado de Indias, explosión demográfica, aumento de la oferta y la demanda...) crearán un clima favorable para el desarrollo y el progreso, tanto en las artes y las letras como en las ciencias, la política o la administración. Y todo ello hará que nazca en el ambiente del xvi una conciencia de avance que modelará la obra de los intelectuales y grandes maestros de la época, y que estará favorecida por un creciente racionalismo y criticismo de las mentalidades más cultas.

Estudiar la vida del Brocense es estudiar la vida del siglo xvi español.

De una gran inteligencia, sagacidad y audacia, espíritu abierto, profundamente crítico, entregado por completo al estudio y la enseñanza, el Brocense fue un hombre plenamente comprometido con su tiempo.

Nacido en las Brozas, pequeña villa cacereña, en 1523, pronto se trasladará, bajo la protección de sus tíos maternos, a Portugal, próspero reino por aquel entonces, donde comenzará sus estudios de latinidad y humanidades, hasta 1545, fecha en que se traslada a Salamanca para estudiar Filosofía (estudios que abandonará bien pronto). Catedrático de prima de Griego y de Retórica, ya no se movería de esta ciudad, a cuya historia quedará estrechamente ligado, hasta 1600, año en que moriría en la ciudad pinciana.